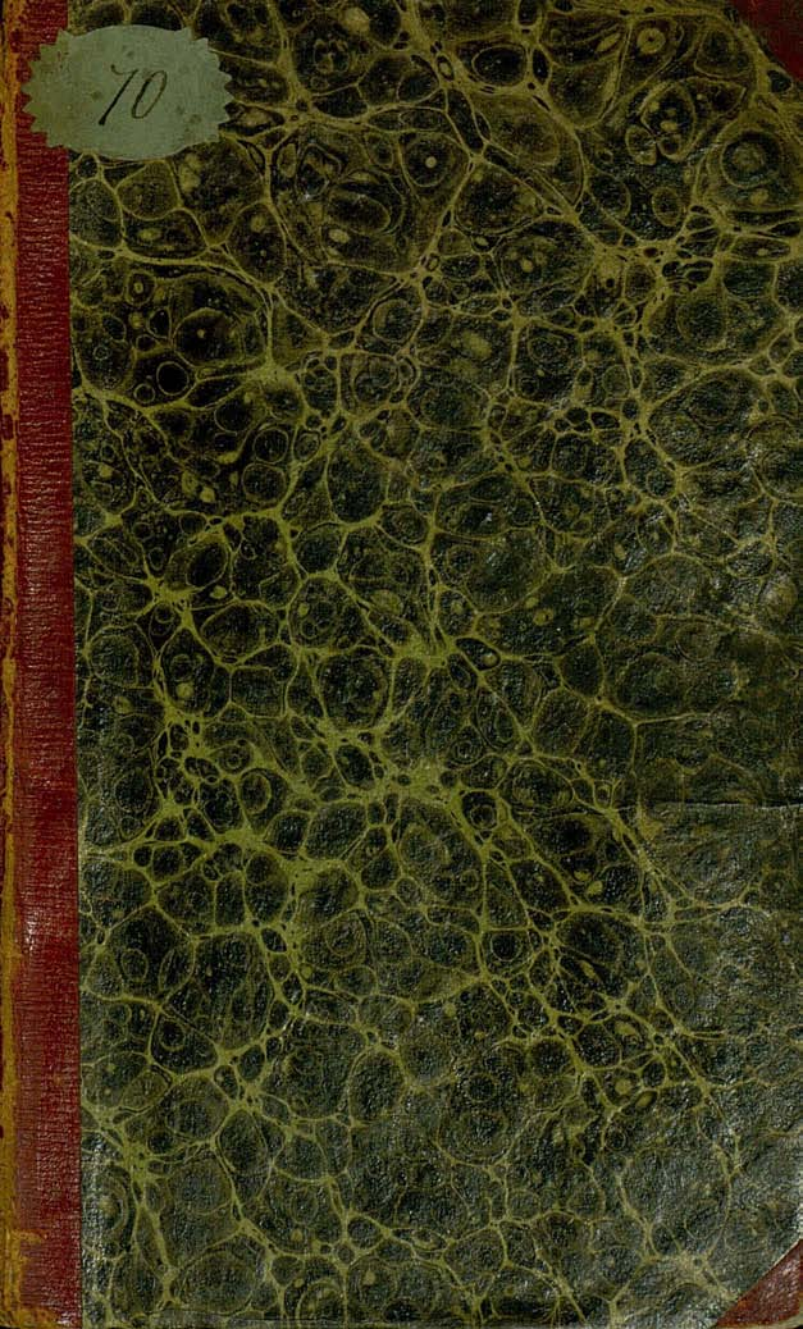


70



№

70

L. 183.

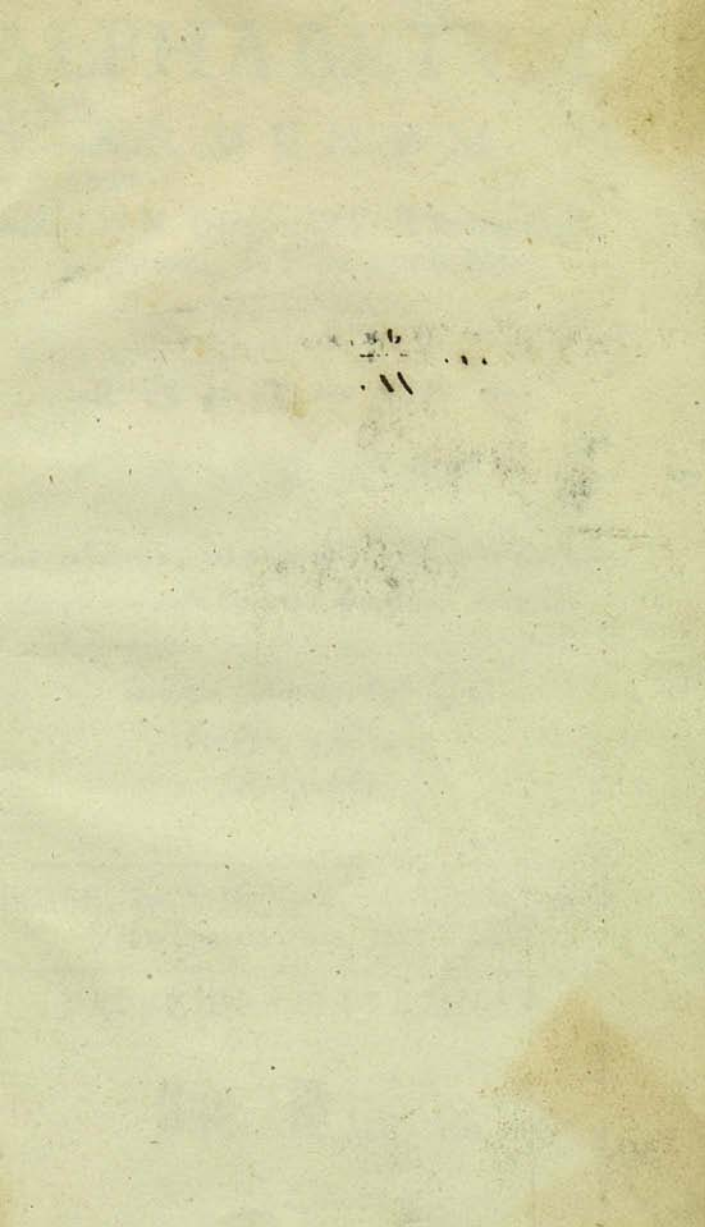
ИМПЕРАТОРСКАЯ

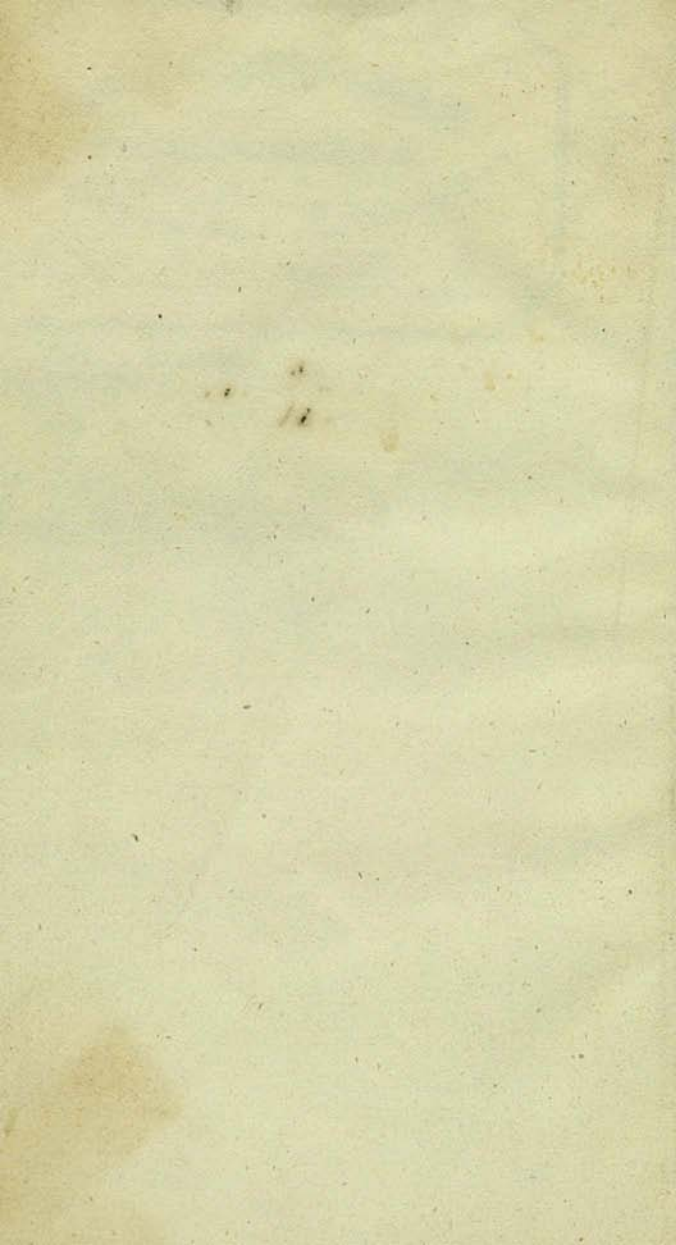
ОРИЕНТАЛЬНАЯ

Библиотечка

Шкань 1 Плата 3

~~7. XXXVI. $\frac{8}{11}$~~ 7. LXII. $\frac{9}{22}$





ALPHABETVM

^{APR.}
H 9-52 A 01 R M E N V M

2-5300

Iussu S. D. N. Gregorij XV. & Sacrae Congregationis de Propaganda Fide impressum.

Ա Յ Բ Ո Ի Բ Ե Ն

Հ Ա Յ Ո Յ.

Հրամանաւ սրբազանի Կրօնգործութեան
հնգետասան երորդի փափին . և սրբոյ
Ժողովոյն , որ զն տարած մտն հաւ
ատոյն տպագրեցեալ :
Ի Թիֆլիս . ՌՍԻՊ .
Ի Հռոմ :

ROMÆ, Ex Typographia Sac. Congregationis
de Propaganda Fide. MDCLXXIII.

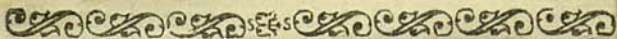
SVPERIORVM PERMISSV.

ИХВ. № 14440

Imprimatur

Si videbitur Reuerendissimo Pat. Magistro
Sac. Pal. Apost.

I. de Angelis Archiep. Urb. Vicesg.



Imprimatur,

Fr. Hyacinthus Libellus Sacri Pal. Apost.
Magister.

A L P H A B E T V M
Armenum.

ԱԵՐԼԷՆՆ Կայոց .

Figura. Nominatio. Potestas.

ա	ա	ԱԵ	Aip	a	1
բ	բ	ԲԵՆ	Pien	p	2
չ	չ	ՉԻՄ	Chim	ch	3
դ	դ	ԴՆ	Ta	t	4
ե	ե	ԷԸ	Iec	e	5
զ	զ	ՉՎ	Sfa	ff	6
է	է	Է	E	e	7
ը	ը	ԻԵՐ	Iet	ie	8
ր	ր	ՐԾ	To	tt	9
ս	ս	ՏԷ	Scce	fc	10
		ր			Է

h	h	hruh	Ini	i	20
L	L	Lhnu	Liun	l	30
tu	tu	tut	Che	chh	40
δ	δ	δw	Za	z	50
4	4	4tu	Ghien	gh	60
5	5	5o	Hho	hh	70
Q	Q	Quw	Hza	zz	80
η	η	ηuum	Chat	ch	90
Δ	Δ	Δt	Ge	g	100
ε	ε	εtu	Men	m	200
Σ	Σ	Σt	Hi	hi	300
ν	ν	νnu	Nu	n	400
ζ	ζ	ζw	Scia	fc	500
π	π	πj	Vy	u	600
Q	Q	Quw	Cia	c	700

ᄃ	ᄄ	ᄅ	Be	b	800
ᄆ	ᄇ	ᄈ	Cieh	cc	900
ᄉ	ᄊ	ᄋ	Rra	rr	1000
ᄌ	ᄍ	ᄎ	Se	f	2000
ᄏ	ᄐ	ᄑ	Vieu	uu	3000
ᄒ	ᄓ	ᄔ	Diun	d	4000
ᄕ	ᄖ	ᄗ	Re	r	5000
ᄘ	ᄙ	ᄚ	Zo	z	6000
ᄛ	ᄜ	ᄝ	Hiun	hi	7000
ᄞ	ᄟ	ᄠ	Piur	p	8000
ᄡ	ᄢ	ᄣ	Che	cch	9000
ᄤ	ᄥ	ᄦ	ieu	et	10000
ᄧ	ᄨ	ᄩ	Fe	f	
ᄪ	ᄫ	ᄬ	O	o	
ᄭ	ᄮ	ᄯ	V	u	

Exercitatio .

ա բ գ դ ե զ է լ թ ժ ի լ
 խ ծ հ հ ճ ղ ճ մ յ ն շ
 չ պ զ ռ ս ղ տ թ ց ՚ զ ք
 և օ ֆ ու

Vocales.

ա ե է լ ի ո օ ու

Diphthongi.

այ եա եօ ոյ իւ

Abbreuiaturæ .

աճ	աստուած	Deus
այ	աստուծոյ	Dei
ալ	աստուծոյ	Deo
քս	քրիստոս	Christus
քի	քրիստոսի	Christi
քիւ	քրիստոսիւ	Christo
յս	իսուս	Iesus
յի	իսուսի	Iesu
յիւ	իսուսիւ	Iesu
տը	տէր	Dominus
տն	տէրան	Domini
տք	տէրանք	Domino

սբ	սուրբ	Sanctus
Թի	Թիւս	
ԹԵ	Թեան	
ԹԷ	Թէսէ	
Թբ	Թեամբ	
ոսյ	որպէս	sicut
ամ	ամենայն	omne
ամի	ամենայնի	omnis
վս	վասն	pro
բ	բան	quam
սթ	սորա	istius
նթ	նորա	illius
սց	սոցա	istorum
նց	նոցո	illorum
կ	կամ	vel
իվթ	իվերա	supra
կԹղկս	կաթողիկոս	Catholicus
վրդւստ	վարդապետ	Magister
ճոյ	ճառայ	seruus
Թգւս	Թագաւոր	Rex
հրշմկ	հրեշտակ	Angelus
առթլ	առաքեալ	Apostolus

Syllabarium.

բա բե բէ բը բի բո բու
 գա գե գէ գը գի գո գու
 դա դե դէ դը դի դո դու
 զա զե զէ զը զի զո զու
 Թա Թե Թէ Թը Թի Թո Թու
 ժա ժե ժէ ժը ժի ժո ժու
 լա լե լէ լը լի լո լու
 խա խե խէ խը խի խո խու
 ծա ծե ծէ ծը ծի ծո ծու
 կա կե կէ կը կի կո կու
 հա հե հէ հը հի հո հու
 ճա ճե ճէ ճը ճի ճո ճու
 ղա ղե ղէ ղը ղի ղո ղու
 ճա ճե ճէ ճը ճի ճո ճու

մաղ մեղ մել մըղ միղ մող մօղ մոռչ
նափ նեփ նէփ նըփ նիփ նոփ նօփ նուփ
չան շեն շէն շըն շին շոն շօն շուն
չաթ շեթ շէթ շըթ շիթ շոթ շօթ շութ
պատ պետ պէտ պըտ պիտ պօտ պուտ
պուտ

Չար Չեր Չեր Չըր Չիւ Չոյ Չօր Չուր
ռաս ռես ռէս ռըս ռիս ռոս ռօս ռուս
ոաբ սեբ սէբ սըբ սիբ սօբ սուբ
վամ վեմ վէմ վըմ վիմ վոմ վօմ վում
տաշ տեշ տէշ տըշ տիշ տոշ տօշ տուշ
րաչ ռեչ ռէչ ռըչ ռիչ ռոչ ռօչ ռուչ
ցաբ ցեբ ցէբ ցըբ ցիբ ցօբ ցուբ
փաղ փեղ փէղ փըղ փիղ փող փօղ փուղ
քառ քեռ քէռ քըռ քիռ քօռ քուռ

ԱՄԵՐՈՒՆԱԿԱՆ ԿՈՏԹՐՍԱՒ ԿԱՅՈՅ .

Հայրմեր որ յերկինսսդեսսք եղիցի անուշ
քո եկեսցէ արքայութի քո եղիցի
կամ քո , ում յերկեսս և յերկրի . զհաց
մեր հանապազորդ տուր մեզ այսօր
և Թող մեզ զպարտեսս մեր որպէս և մեք
Թողու մք մերոց պարտապանաց և միտա
նիս զմեզ իմորցութի այլ փրկեա իչորէ .
առմէս .

Հրէշտակային ողջոյն ըստհայոց .

Ողջոյն քեզ մարիամ լի շնորհօք սր
քնդ քեզ . օրհնեցեալեսս դու իկանայս . և
օրհնեցեալէ պտուղ որովայնի քոյ յիսուս .
սք մարիամ մայր այ բարեխօսեսս վս
մեր մեղքացս այժմ և իժմու մահուան
մերոյ . առմէս .

Oratio Dominicalis , & Salutatio
Angelica Latina lingua .

ԱՄէրուսական աղօթ . ըստ լատինացւոց .

Փաթերսօսթերքի էսին չէլիս . Աանքթի
քիչէթուրսօսթիս Թուում . Էլտիլէսիաթ
քիչսուս Թուում . Քիաթ վօլունթաս
Թուա սիքութին չէլօ էթին Թէոքա .
Փանէմսօսթրում քիթիտիանում տաս
սօսլիս հօսիէ . Էթ տիմիթթէ սօսլիս
տէպիթա սօսթրա սիքութէթ սօս տի
միթթիմուս տէպիթօրիպուս սօսթրիս .
Էթ սէսօսինտուքասին Թէսթացիօնէմ .
Աէալիպէրասօսա մալօ . Էլմէն .

Հրշտակային ողջոյն . ըստ լատինացւոց
Էլվէ մարիա կրօցիա բլէնա տօմիսուս
Թէքում . Պէնէտիքթա Թուին մուլիէրի
պուս . Էթ պէնէտիքթուս քրուքթուս
վէսթրիս Թուիէէսուս . Աանքթա Աա
րիա Աաթէր ԱԱէիօրա փրօսօսլիս փէք
քաթօրիպուսսուսքէթ . ին հօրա մօրթիս
սօսթրէ , Էլմէն .

Հոնդանակ հաւատոյ հայերէն .

Հաւատամ' ին ան Ժ հայրն ամենկաթող
ստեղծօղն երկնի և երկրի . և ի յիսուս քրիս
տոս ո՞րդի նորա միակ տօն մեր ոք յղաց
եալ ՚ի հոգոյն սրբոյ . ծնաւ ՚ի մարիամայ
կուսէն . չարչարեցեսող ընդ պոնտացւոյ
պիղատոսիւ խաչեցեալ մեռեալ և թաղեց
եալ . էջ ՚ի դժոխս և յերրորդ ում աւուր
յարեաւ ՚ի մեռելոց . և է լեալ յերկինս նստի
ընդ աջմէ ան հօր ամենակաթողի . ուստի
դալոցէ ՚ի գատել զկենդանիս և զմեռեալս .
հաւատամ ՚ի սբ հոգին . ՚ի սբ կաթուղիկէ
եկեղեցին . ՚ի հաղորդութի սրբոյ . ՚ի
Թողութի մեղաց . ՚ի յարութի մարմնոց .
և ՚ի կեանն յաւիտենական . ամէն .

Հանդանակ հաւատոյ լաթիսերէն .

Քոչոյս ին տեղում փաթորէմ օմսիփօթէն
Թէմ քոչաթօրէմ չէլի էթ Թեռնէ . Էթ
ին եհսում քրիսթոսմ գիլիում էիււս
ոււնիքում տօմիսում նօսթօրում . քլի քօս
չէփթում էսթ տէ Ափիթիթում սանքթօ
նաթում էքս Ամարիա վիթնիս : Փասսում
սում փօսցիօ փիլաթօ քրուչիցիքսում
մօրթոսում էթ սէփոլթում . ԱՄէի չէն
տիթ ամ ին գերօս Թէրցիա տիէ քէսում
ռէքսիթ ա մօրթում իս . Ղչէնտիթ ամ չէ
լօս սէտէթ ամ տէքսթէրամ ԱՄէի փա
թօրիս օմսիփօթէնում իս . Իստէ վէնթում
քում էսթ իււտիքարէ վիլօս էթ մօր
թում . Քոչոյս ին Ափիթիթում սան
քթում . Ասանքթամ Եքլէսիամ քաթօլի
քամ . Ասանքթօրում քօմսում սիօնէմ Մէ
սիսիօնէմ փէքքաթօրում . Դաւնիս քէ
սում ռէքցիօնէմ . Ալիթամ էթ էռնամ .
Ղմէն .

լիժմանիայք սրբուհւոյ անձանիս
 Յանունն հօր և որդւոյ և հոգւոյն
 սրբոյ . ամէն .

տը որդրմեան :	քն որդրմեան :	
տը որդրմեան :	քն լուրմեղ :	
քն յարլուրմեղ		
Հայր երկնաւորն անձ :	որդրմեանմեղ :	
որդի փրկիչ աշխարհի անձ :		որդր :
հոգիդ սբ անձ		որդր :
սբ երրորդուհի միանձ :		որդր :
սբ մարտամ .	աղօթեան զս մեր .	
սբ անձ անձինս :		աղօթ .
սբ կոյս կուսանաց :		աղօթ .
մայր բի :		աղօթ .
մայր անձ աշտոյն ճարհի :		աղօթ .
մայր մաքրագունեղ :		աղօթ .
մայր որջախոհագունեղ :		աղօթ .
մայր ամբիծ :		աղօթ .
մայր անարատ :		աղօթ .
մայր սերելի :		աղօթ .
մայր սքանչելի :		աղօթ .
	Ժդ	մայր

մայր ստեղծողին =	աղօթ.
մայր կեցուցչին =	աղօթ.
կոյս խոհեմագուհեղ =	աղօթ.
կոյս գերյարգելի =	աղօթ.
կոյս հռչակելի =	աղօթ.
կոյս կարող =	աղօթ.
կոյս բարեգութ =	աղօթ.
կոյս հաւատարիմ =	աղօթ.
հայելի արդարութեւ	աղօթ.
աթող իմաստութեւ .	աղօթ.
պատճառ մերոյ խնդրութեւ	աղօթ.
անօթ հոգե որական =	աղօթ.
անօթ պատուելի .	աղօթ.
անօթ յարգական ջերմեռանդութեւ	աղօթ.
վարդ խոր հրդական .	աղօթ.
աշտարակ դաւթեան .	աղօթ.
աշտարակ փղոսկրեա .	աղօթ.
պալատ ոսկեղէն .	աղօթ.
տապանակ ուխտի .	աղօթ.
դուռն երկնից =	աղօթ.
աւտղ արեւութեան =	աղօթ.
ԺԵ	ԺԺԻԿ

կեցուցի հիւանդաց	աղօթ
ապաստան մեղաւորաց	աղօթ
մխիթարիչ վշտացելոց =	աղօթ
օգնական քրիստոնէից =	աղօթ
Թագուհի հրեշտակաց	աղօթ
Թագուհի նահապետաց	աղօթ
Թագուհի մարգարէից :	աղօթ
Թագուհի առաքելոց	աղօթ
Թագուհի մարտիրոսաց	աղօթ
Թագուհի խոստովանողայ :	աղօթ
Թագուհի կուսանաց :	աղօթ
Թագուհի ամենից սրբոց :	աղօթ
գառն այ որ բառնաս զմեզս աշխարհի անխայեան մեզ սոյ :	
գառն այ որ բառնաս զմեզս աշխարհի յար լուրմեզար :	
գառն այ որ բառնաս զմեզս աշխարհի ողորմեանեզ :	

Վ Ե Ր Զ Ե Է

Handwritten text in a cursive script, likely a Latin prayer or liturgical text. The text is arranged in several lines, though the characters are difficult to decipher due to the cursive style and fading.

Salutatio ad Virginem Mariam

2
Alic Regina mater misericordie, vira dul-
cedo, et spes nostra, salua. Ad te clamamus
exules tui filii. Ad te suspicamus gentes, &
flentes in hac ischyram valle. Hic ergo ad-
nocata nostra illos tuos misericordes oculos
ad nos conuersa. Et Iesum puerum in utero
ventris tui, nobis post hoc exilium ostende.
O clemens. O pia. O dulcis Virgo Maria.
V. Dignare me laudare te Virgo Maria.
R. Da mihi virtutem contra hostes tuos Maria.

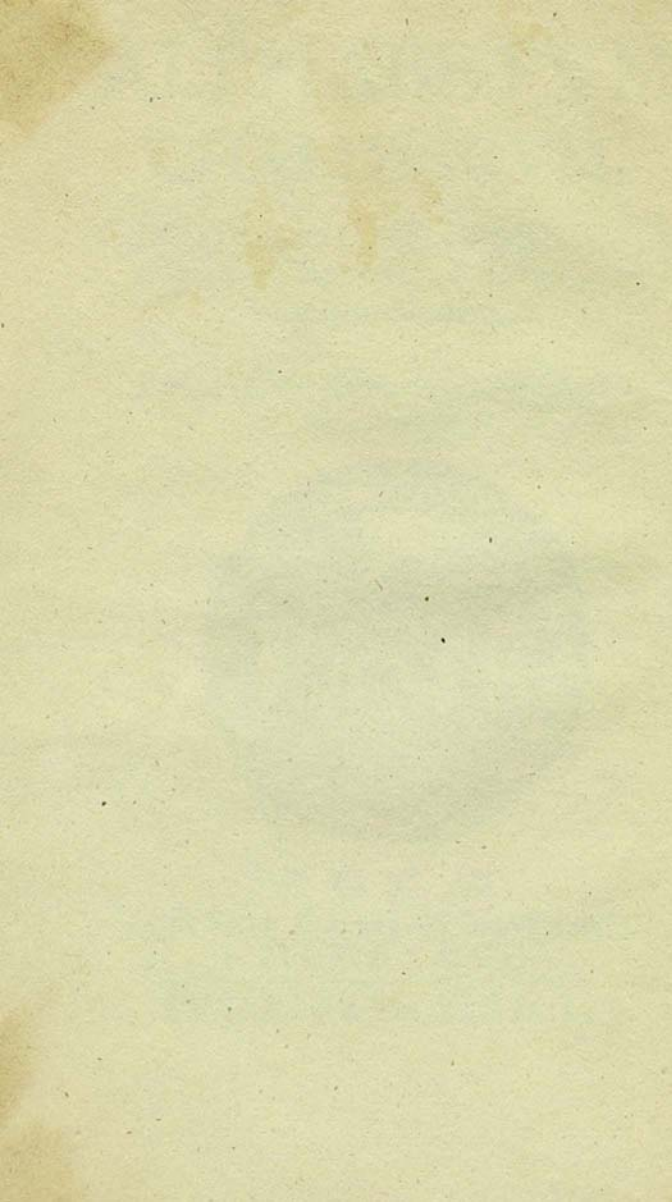


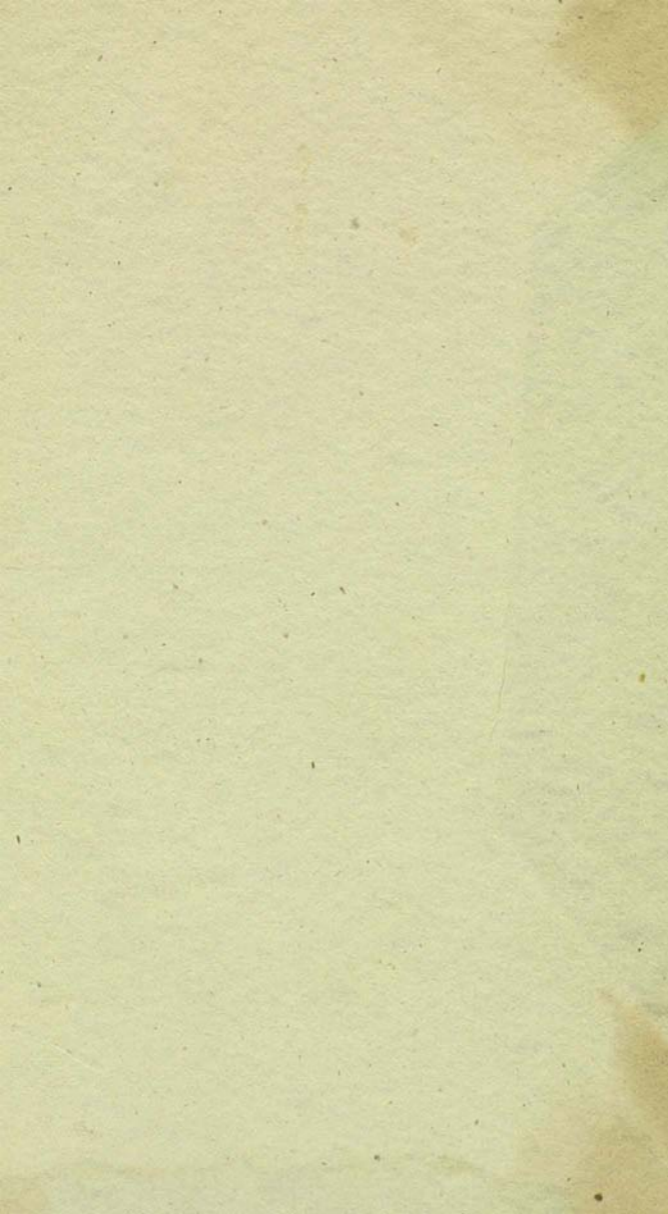
קְבוּלָה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

Salutatio ad Virginem Mariam .

Salue Regina mater misericordiae , vita dul-
 cedo , et spes nostra , salve . Ad te clamamus
 exules filij Eux . Ad te suspiramus gementes , &
 flentes in hac lachrymarum valle . Eia ergo ad-
 uocata nostra illos tuos misericordes oculos
 ad nos conuerte . Et Iesum benedictum fructum
 ventris tui , nobis post hoc exilium ostende .
 O clemens . O pia . O dulcis Virgo Maria .
 V . Dignare me laudare te Virgo sacrata .
 R . Da mihi virtutem contra hostes tuos . Amen .







Арм.

9-5300